



首相洪森

——柬埔寨政治与权力40年

〔柬〕蔡速卜 著
武传兵 译

当代世界出版社

首相 洪 森

——柬埔寨政治与权力 40 年

〔柬〕 蔡速卜 著

武传兵 译

当代世界出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

首相洪森：柬埔寨政治与权力 40 年 / (柬) 蔡速卜著；武传兵译. —
北京：当代世界出版社，2013. 10

ISBN 978 - 7 - 5090 - 0936 - 9

I. ①首… II. ①蔡… ②武… III. ①洪森—人物研究②柬埔寨—
研究 IV. ①K833.357 = 6②D733.50

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 208706 号

著作权登记图字：01 - 2012 - 9185

书 名：首相洪森——柬埔寨政治与权力 40 年

出版发行：当代世界出版社

地 址：北京市复兴路 4 号 (100860)

网 址：<http://www.worldpress.org.cn>

编务电话：(010) 83907332

发行电话：(010) 83908409

(010) 83908455

(010) 83908377

(010) 83908423 (邮购)

(010) 83908410 (传真)

经 销：新华书店

印 刷：北京天正元印务有限公司

开 本：700 × 1000 毫米 1/16

印 张：15.5

字 数：180 千字

版 次：2013 年 10 月第 1 版

印 次：2013 年 10 月第 1 次印刷

书 号：ISBN 978 - 7 - 5090 - 0936 - 9

定 价：36.00 元

如发现印装质量问题，请与承印厂联系调换。

版权所有，翻印必究！

中文版序

值此《首相洪森——柬埔寨政治与权力 40 年》中文版出版之际，我首先对此表示热烈祝贺，并向全体中国人民致以兄弟般的问候。本书全部内容真实呈现了柬埔寨历史的一个片段，以供高棉子孙和后人了解柬埔寨政局演变过程和发生在高棉社会的各个重大事件，为促进和平安宁、政治稳定以及社会 and 人类发展贡献智慧和经验。

《首相洪森——柬埔寨政治与权力 40 年》一书突出展现了 70 年代初以来柬埔寨政局演变过程和发生在柬埔寨的重大社会事件。柬埔寨过往的各种辛酸已经成为柬埔寨和世界各国的一个普遍教训。的确，道听途说无法诠释事件的所有内涵，阅读却能让读者深入全面地做到这一点，因为作者有足够的时间编写和整理，展现和阐释问题的根源，努力使所有读者清楚地了解事情的来龙去脉。此外，这部著作寓意丰富、生动形象、通俗易懂，能充分满足各民族各阶层读者的阅读喜好。

总的来说，在这部著作中，作者将我本人的人生经历与相继发生的各个重大事件结合起来，向读者呈现了我从青年时期至今永不停息的努力奋斗历程。其中，作者还突出展现了为解决国家政治、经济和社会发展等领域面临的重大问题而出台的

许多重要举措。要解决那些问题，就要求我们必须在为祖国服务的崇高事业中尽心竭力，并全方位分析衡量。在此基础上，读者必将会对这 40 多年历史中我本人的人生经历和整个柬埔寨国家社会的发展进程有一个清楚的了解。由此，柬埔寨是如何实现当前的和平安宁、政治稳定、经济和社会发展的？柬埔寨将如何继续前行？读者可以作出评价。这些不仅是外国人想要了解的，就连高棉人民自己也渴望知道。

眼下，柬埔寨非常自豪地看到，这一记录本国历史的著作被翻译成外文，与所有希望了解柬埔寨的外国读者共同分享柬埔寨所拥有的一切。总的来说，柬埔寨确实拥有丰富的历史文化遗产，理应与全人类共享，增进世界对柬埔寨的了解，况且柬埔寨也没有什么要对世界尤其是有意了解柬埔寨的读者遮掩的地方，而且柬埔寨本身也正在努力向世界展示自己作为人类历史上一个曾经拥有悠久文明和灿烂文化的国家所拥有的一切。具体而言，高棉人民高度重视和无比钦佩自己祖先特别是吴哥王朝时期的先人带领自己国家实现了繁荣昌盛，真切希望将这一历史经验与世界上各个民族分享，达到互学互鉴的目的。同样，在过去的岁月里，柬埔寨也曾经尝尽了数十年内战带来的辛酸，在这一点上，柬埔寨也愿意向世界呈现自己所经历的每一个重大事件的来龙去脉，让各国全面了解，并作为经验教训供全人类借鉴。作为一名高棉子孙，我对过去发生在高棉领土上的战争感到无比痛心，也不愿看到其他国家重蹈柬埔寨的覆辙。

同时，我也要高兴地指出，当前柬埔寨面貌发生了许多积极变化，不仅在政治和安全方面，经济和社会领域也是如此。我们在没有外部指点和劝说的情况下自主提出的“双赢”政策，于

1998 年底为柬埔寨国家和人民带来了完全意义上的和平安宁、国家统一和民族和解。过去的 15 年间，柬埔寨国家和人民一直喜悦地分享着和平安宁、政治稳定、经济快速增长带来的成果。

基于这一精神，柬埔寨人民对这一著作被翻译成中文供中国人民了解柬埔寨政局演变过程以增进相互了解感到由衷高兴并表示欢迎。柬埔寨赞赏中国人民对朋友和各国表现出的求知精神和学习精神，这种传统在中国社会已经传承数千年了。与此同时，柬埔寨高度评价中国政府关注柬埔寨政治发展状况的做法，从这个意义上来说，柬埔寨和中国不仅是好邻居，更是兄弟般的朋友和长期发展战略伙伴。

如上所述，我希望并坚信，作者在书中突出展现的我本人微不足道的工作方式和经验能对各国机构、单位和个人有所裨益，起到借鉴作用，达到相互理解、相互学习的目的，成为不断增进人类社会和谐的动力。特别是，我要感谢中共中央对外联络部二局副局长武传兵先生将此书由柬埔寨语翻译成了中文。

愿作者的努力通过这部著作化为让世界认识和了解柬埔寨，促进国家、地区和世界相互理解、团结友爱、和平安宁的无量功德和成功典范。愿这部著作作为巩固柬中两国间的长期友好关系作出更大贡献。

柬埔寨王国首相
伟大的军事统帅亲王

洪森（签名）



2013 年 3 月 29 日于首都金边

致作者蔡速卜先生

亲爱的先生：

你将《首相洪森——柬埔寨政治与权力 40 年》一书送给我收藏于家庭图书馆以备未来之用。首先，我对此感到高兴，并对你表示感谢。

我对你研究、撰写、编纂这本具有宝贵意义的书籍供后世子孙学习和了解的美好心愿表示高度赞赏。

再次，祝愿你永享佛教四福，即长寿、富贵、康宁、好德。
请接受我最深挚的敬意。

洪森（签名）

A stylized handwritten signature in black ink, consisting of a vertical line with a loop at the top and a horizontal line extending to the right.

2012 年 1 月 24 日于金边

前 言

《首相洪森——柬埔寨政治与权力 40 年》概述了 1970 年至 2012 年初柬埔寨历史上各个时期，即高棉共和国时期（1970—1975 年）、红色高棉的民主柬埔寨时期（1975—1979 年）、柬埔寨人民共和国和柬埔寨国时期（1979—1991 年）、联合国监督下的过渡时期（1991—1993 年）和第二柬埔寨王国时期（1993—2012 年）发生的政治、权力斗争及其他一些社会问题。

此外，本书旨在向读者展现洪森亲王及其他一些柬埔寨高层领导人过去 40 多年来的人生历程及政治和权力之路。本书无法完全涵盖 40 多年来柬埔寨历史上发生的一切，却能为不了解柬埔寨历史或对柬埔寨历史一知半解、对一些历史事件和政治斗争不甚明了的柬埔寨国民再现柬埔寨辛酸而又夹杂着些许喜悦的过去。

在经历了十多年资料收集后，我利用一年多业余时间完成了此书的撰写工作。国内国外都留下了我写作此书的身影，书中部分内容是在公共汽车、火车和飞机上完成的。本书资料来源于我 1990 年参加工作以来的所见所闻和亲身经历，包括对各种书面材料、音像材料、图片和网页资料的研究利用。特别是，本书还整理收录了其他记者对洪森亲王的采访记录以及我对洪

森亲王电话专访的内容。

敬请读者朋友怀着轻松愉悦的心情阅读本书，祝各位工作顺利、好运常伴。谢谢。

作者 蔡速卜

2012 年 1 月 5 日于金边

序

在柬埔寨历史上，自民盟时期的诺罗敦·西哈努克亲王以来的国家高层领导人大多出身贵族家庭，还有一些人通过腐败和非民主方式攫取了高位。而自 20 世纪 70 年代中期以来，人们看到，洪森这样一位从田间地头走出来的农民的儿子，从一个农民、一个寺庙儿童、一个普通士兵一步步树立起自己的声望，成长为国家高层领导人，并在柬埔寨政治和权力斗争中逐步站稳了脚跟。

1979 年 1 月 7 日以来，除了留给当代人及后人的基础设施、经济和社会重建以及国家各领域发展的巨大成就外，国内外舆论公认洪森还为柬埔寨历史作出了三大贡献：第一，将几百万正在引颈待死的人们从红色高棉种族灭绝政权统治下解放出来。第二，彻底结束过去几代人制造的战争，实现国家完全统一。第三，将红色高棉种族灭绝政权高级领导人送上审判台，为历史和人类讨回了公道。

洪森的另一个特点是拥有与生俱来的才干。2005 年 8 月 31 日，通过筹备《雅加达邮报》的晚宴，我遇到了印度尼西亚前外长阿拉塔斯，因为那次晚宴是在他位于雅加达的公寓中举办的。阿拉塔斯告诉我和其他一些在场的记者说，在 20 世纪 80

年代末寻求和平的谈判过程中，尽管洪森是柬埔寨冲突各方中年龄最小的领导人，但他发现，洪森是“聪明且懂得变通”的人。阿拉塔斯断言：“这个人一定能够长期领导一个国家。”他表示，他曾经赞扬诺罗敦·西哈努克亲王是亚洲地区杰出领导人中的优秀分子，但洪森也不简单。尽管洪森比较年轻且政治经验比西哈努克、宋双和红色高棉领导人要少，但他能够毫不退缩地面对那些人，这一点证明洪森一定具有与生俱来的天赋，而这种与生俱来的天赋在人类社会是极其难得的。

曾经大肆批评洪森的泰国前外长甲西·披龙耶（2006 年至 2011 年 7 月底在任）回忆起洪森在 20 世纪 80 年代表现出来的才干时说：“洪森是个聪明人，也是个不错的人。”2011 年 9 月 19 日，在他位于曼谷的办公室里，当我问及“您如何看待 1989 年谈判时的洪森”这一问题时，他毫不犹豫地回答说洪森是个“聪明人”，表示尽管在 1989 年“洪森不像宋双、诺罗敦·拉那烈、宋叔伯那样拥有大学文凭，但却比那些人都聪明、厉害和敏锐。凭借这种天资，洪森注定是个具有高尚道德情操的杰出人物”。20 世纪 80 年代末，甲西·披龙耶是参加柬埔寨冲突各方谈判的泰国代表团团长。

2011 年 10 月 30 日，在王宫前举行的一场盛大的庆祝诺罗敦·西哈努克国父和莫尼列国母返国 20 周年群众集会上，诺罗敦·西哈努克国父说，洪森亲王领导的王国政府、谢辛亲王领导的参议院和韩桑林亲王领导的国会使柬埔寨实现了国家统一和完全和平。当着几万名群众的面，西哈努克国父强调，洪森亲王领导的王国政府带领柬埔寨摆脱了落后状态，洪森亲王本人也成为世界舞台上一位有影响力的领导人。西哈努克国父还

说，团结一致是国家走上“和平之路、独立之路和全面建设之路”的强大动力。

1952年8月5日，月圆之夜，原名洪本那的洪森在磅湛省斯登特朗县边国斯那村呱呱坠地，并在那里度过了自己的童年。在故乡上完小学后，洪本那于1965年离开生养自己的小村庄，于1965年至1969年在金边英迪利戴维中学求学，寄宿在火车站西面的涅加湾寺院里。寺院生活确实不容易，不仅仅是洪本那，其他生活在那座寺院里的孩子和青年人都过得非常艰辛。尽管我没有在寺院生活过，但曾到几位20世纪80年代在乌那隆寺生活的同学那里去玩，他们无论在生活还是情感上都饱受煎熬，为了到城里求学，被迫远离乡下的父母兄弟。那个时代与僧侣共处的寺院生活非常不容易，有时如果贪睡、不扫垃圾、不挑水或者未及时送斋饭，就会遭到和尚们鞭笞、敲脑门等形式的惩罚。洪森经常公开提到这些问题。

1970年3月18日，由于诺罗敦·西哈努克亲王被首相朗诺发动政变推翻，国家陷入战乱。青年洪本那于1970年4月14日加入了反对美国支持的、以朗诺为首的高棉共和国的民族解放运动。

因为打着诺罗敦·西哈努克亲王的旗帜，加之朗诺政权腐败盛行，红色高棉赢得了金边多数学生和知识分子的拥护和支持。1975年4月17日，金边落入红色高棉手中。然而，在这场生死角逐的战争中，战士洪森（在红色高棉斗争运动时期，人们称之为洪森同志）的左眼在4月16日，也就是金边落入红色高棉手中的前一天受了重伤。经过数月治疗，那只眼睛仍然落下了残疾，至今仍未复明。

人们看到，作为一名一侧眼睛残疾的国家领导人，洪森在管控政治事务和权力斗争方面，展现出了无人能敌的才能。在多位顾问的辅佐下，洪森对自己政敌的政治手段、优势和弱点了如指掌，懂得巧妙地运用心理战和武装力量打败对手。作为一名独立的新闻工作者，我自 1993 年以来一直关注着洪森 20 世纪 80 年代中期与诺罗敦·西哈努克亲王谈判时在公共场合和电视上的表现和讲话。从洪森同志到洪森阁下再到洪森亲王，最后成为洪森统帅，他是一个喜欢刨根问底、坦率真诚、心直口快的人，有时候语言很犀利，但心很软，他能根据形势发展作出策略上的调整。他是一个讲究实际和善于根据形势变化进行变通的改革家，他认为这也是“双赢政策”的要义，而这项政策帮助他打败了政治、军事、经济领域的竞争者。最终，他的竞争对手和许多外国领导人都承认，他的确是柬埔寨历史上一位杰出的、颇具影响力的、掌握实权的领导人。此外，他还成为了“洒落在高棉农民稻田里的雨滴”，他的许多敌人在与他的较量中铩羽而归，被他折服，成为了他的朋友并为他工作。

洪森是一个感情丰富、兴趣爱好广泛的人。他喜欢艺术、著书、作词和写诗，喜欢中国的《三国演义》，喜欢下象棋、踢足球、打高尔夫球，喜欢喝妻子做的什锦汤。他为穷人和最需要帮助的人设立了专项基金，还为儿童、妇女、老人、残疾人、多胞胎家庭和学生改善生活、开展职业技术培训、从事农业、工业和手工业生产以及完成学业设立了其他社会基金。

除此之外，洪森受到人们广泛赞扬的另外一点是拥有幸福美满的家庭。他既是一位模范丈夫，也是一位优秀父亲。他教育孩子们走上正确的人生轨道，接受良好的教育，养成高尚的

道德品质，用知识为国家社会发展事业作出应有的贡献。

洪森最近为祖国赢得的新胜利是成功阻止了泰国军队 2008 年中至 2011 年中武力侵占柬埔寨领土的企图。阿披实·维乍集瓦在任期间，泰国军队和政府官员企图得到位于柬埔寨奥多棉吉省的达格罗贝寺、达莫多吉寺、达莫安通寺以及柏威夏寺附近的部分柬埔寨领土，但他们的企图没有得逞。这是柬埔寨全国在战场上、在国际舞台上特别是在荷兰海牙国际法院取得的胜利。

洪森在政治斗争、国家管理以及子女教育方面取得的成功，离不开妻子所作的贡献。人们注意到，自 1976 年 1 月 5 日与洪森结婚以来，文拉妮夫人与丈夫子女患难与共，堪称一位相夫教子的贤妻良母。不管是在食不果腹的困难时期，还是成为国家第一夫人并获得“荣誉院士”称号的辉煌时期，同样出身农民家庭的文拉妮夫人始终保持着任劳任怨的妻子和母亲的形象，这一点得到了大家的普遍认可。今天的地位和荣誉来之不易，正是由于文拉妮全身心的努力奋斗和奉献牺牲，才成就了洪森一家今日的辉煌。这也印证了柬埔寨古代的那句谚语：“种苗质量好，稻田产量高；妻子若贤惠，丈夫易富贵。”

目 录

第一章 1970 年至 1975 年	1
美国轰炸柬埔寨	1
朗诺政变废黜西哈努克	7
洪森少小离家	13
第二章 1975 年至 1979 年	18
1975 年 4 月 17 日	18
青年洪森执着追求爱情	19
历磨难有情人终成眷属	24
洪森夫妇遭遇丧子之痛	26
红色高棉攻入越南领土	28
第三章 1979 年至 1985 年	34
少年洪森升任外交部长	34
洪森家庭	37
柬埔寨干部自杀越南道歉	40
抵抗运动反对金边政权	44

第四章 1985 年至 1991 年	50
大器早成洪森权力登顶	50
宾索万被逮捕个中缘由	51
洪森启动与反对派谈判	55
西哈努克首次返回金边	65
洪森政府仍然高度戒备	67
乔森潘返金边头破血流	71
金边首次骚乱	73
 第五章 联合王国政府的成立	75
1993 年 5 月 23 日首届全国大选	75
选举后分裂国家的图谋	79
 第六章 1993 年至 1997 年	83
第一届柬埔寨王国政府	83
国王儿子政变计划失败	85
财经大臣桑兰西被撤职	88
红色高棉杀害西方游客	90
国王弟弟企图刺杀洪森	92
英国排雷人员遭到劫杀	93
国王警卫撞伤洪森胳膊	95
洪森妹夫高沙穆被枪杀	96
国会门前四次炸弹爆炸	97
主要政党内部出现分裂	98
人奉两党争夺红色高棉	100

拉那烈非法进口新武器	102
人奉两党较量显示肌肉	105
内部清洗宋成惨遭灭门	107
奉党总部惊现红高士兵	109
国内媒体记者身处险境	111
红色高棉杀害政府官员	114
开水煮虾米般的战斗	115
开水煮虾米之后的局势	123
拉那烈遭军事法院审判	126
波尔布特走到生命尽头	129
第七章 1998 年第二届全国大选	131
金边坠机事件	131
第二届全国大选进程	133
拉那烈与越南再生龃龉	137
大选结束后新政府难产	138
洪森住宅爆炸后镇压示威者	140
洪森躲过 B40 火箭袭击	146
新政府成立桑兰西失望	149
红色高棉头子末日来临	152
国王飞机漏油洪森震怒	156
流产的政变	157
第二届政府面临的挑战	160